



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 10.11.2018

Kielet ja käännösuunta

suomesta muihin kieliin

Aihepiiri auk2

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Korkeimman hallinto-oikeuden päätös KHO:2018:87

Lähde:

<https://www.kho.fi/fi/index/paatoksia/vuosikirjapaatokset/vuosikirjapaatos/1528360297190.html>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännetään asianosaiselle jatkotoimenpiteitä varten.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton Auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2016 merkkiä

/---/

Korkein hallinto-oikeus toteaa, että Maahanmuuttoviraston päätöksen mukaan virasto on huolimatta siitä, että A:n kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on jätetty tutkimatta, asianmukaisesti tutkinut kysymyksen siitä, uhkaako A:a Espanjaan palautettuna ihmisarvoa loukkaava kohtelu sekä myös sen, mikä merkitys on asiassa annettava sille, että A on Suomessa otettu ihmiskaupan uhrien auttamisjärjestelmään. Maahanmuuttovirasto on katsonut, että A:n siirtäminen Espanjaan ei merkitse hänen kohdallaan palautuskiellon rikkomista. Maahanmuuttovirasto on lisäksi katsonut, että ihmiskaupan uhreilla on Espanjassa tosiasiallinen mahdollisuus päästä ihmiskaupan uhreille tarkoitettujen tukitoimien piiriin. Asiassa ei ole ilmennyt perusteita arvioida palautuskiellon asettamia vaatimuksia toisin eikä palautuskiellon osalta käännyttämiselle ole estettä. Kun A:lla ei ole oleskelulupaa Suomessa eikä muitakaan kiinteitä siteitä tänne, A:n käännyttämistä on pidettävä oikeutettuna toimenpiteenä.

3.3 Lopputulos

Ulkomaalaislain 103 §:n 2 kohdan mukaan kansainvälistä suojelua koskeva hakemus voidaan jättää tutkimatta, jos hakija voidaan lähettää toiseen valtioon, joka vastuuvaltion määrittämisestä annetun neuvoston asetuksen mukaan on vastuussa turvapaikkahakemuksen käsittelystä.

Vastuu kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelyssä on Espanjalla. Kun asiassa ei ole ilmennyt, että hakemuksen siirtämiselle olisi vastuunmäärittämisasetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua estettä, eikä asiassa ole tullut esille asetuksen 17 artiklassa tarkoitettua perustetta ratkaista hakemus Suomessa, niin A:n kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on ulkomaalaislain 103 §:n 2 momentin nojalla tullut jättää tutkimatta. A on voitu käännyttää Espanjaan.

Edellä mainituilla perusteilla korkein hallinto-oikeus kumooa Helsingin hallinto-oikeuden päätöksen, jolla Maahanmuuttoviraston asiassa tekemä päätös on kumottu. Maahanmuuttoviraston päätös saatetaan voimaan.

Asian ovat ratkaisseet oikeusneuvokset /---/.

Julkaistu 11.6.2018